

Vocabolario vèneto

Parole cavà fora da le pàgine de sto mese, con zona de proveniensa, definission in italian e qualche modo de dire.

SIGLE:	mar. = dialetto maranese	tv. = dialetto trevigiano
a/ = alto	pd. = dialetto padovano	v. = vedi
b/ = basso	pol. = dialetto polesano	ve. = dialetto veneziano
bl. = dialetto bellunese	rust. = dialetto rustico	vi. = dialetto vicentino
ch. = dialetto chioggiotto	ro. = dialetto rodigino	vr. = dialetto veronese
m/ = medio	ts. = dialetto triestino	senza sigla = parola usata in diverse zone

a piàn a piàn (a/vr.) = un po' alla volta.

a strasóra (pd.) = fuori orario.

a torziolòn (ts.) = in giro, a zonzo.

àca (vi.) = acca, ottava lettera dell'alfabeto; *tirar le ache*: morire.

acèto (pol.) = accoglienza.

anéda (a/vr.) = aiuola dell'orto.

ansimà (vi.) = preoccupato.

avòja (mar.) = certo, sicuro.

baaról (a/vr.) = bavagliolo.

bagatèla (ch.) = stupidaggine.

bàgola (pol.) = panzana.

barbin (pol.) = mento; *bàtare el barbin*: battere i denti (per il freddo o la paura).

barbissòlo (pol.) = mento.

bardàgola (pd.) = bargiglio.

bavesèla (vr.) = brezza, venticello.

bicocón (pol.) = grossa pentola a due manici.

botegàro (b/pd.) = bottegaio, pizzicagnolo.

burlàr (a/vi.) = muggire, muggiare.

busnàr (bl.) = rumore; *pojar la recia pa' scoltar "al busnar" che ancora fa la Piave*: appoggiare l'orecchio per sentire il rumore che ancora fa il Piave.

caleràso (ch.) = che vive in calle, in strada.

caponà (pd.) = catturato.

caponàra (b/pd.) = in senso figur. testa; *pèrdare la caponara*: sragionare, vaneggiare.

castràre (b/pd.) = incidere; *castrare i maroni*: incidere la buccia dei marroni prima di arrostirli.

ciòdo (pol.) = iris.

cornàle (vi.) = corniolo (pianta).

creànsa (pd.) = (pl.) educazione.

crùco (pd.) = tedesco.

cunaróla (a/vr.) = altalena.

descòmodo (pol.) = scomodo, disagiata.

despogiào (ch.) = spogliato.

doséna (pol.) = pensione; *a dosena*: a pensione completa.

dòsso (pd.) = addosso; *chel'àbito el xe tajà sul so dosso*: quell'abito le si addice.

farsóro (vi.) = aratro.

fassàda (vr.) = facciata.

feràle (pd.) = fanale, lanterna.

furegàre (pd.) = frugare, rovistare.

fustegàre (m/pol.) = frugare, molestare.

gatìn (bl.) = piccola spiga dei cereali selvatici, messa per gioco tra la pelle e le vesti per vederla salire, muovendo il corpo.

gavà (mar.) = togliere.

giràndola (tv.) = banderuola segnamento.

gnòca (pol.) = donna; *on bel tòco de gnoca*: un bel pezzo di donna.

gripia (a/vi.) = greppia, mangiatoia.

Gusta (bl.) = Augusta.

inbeletàrse (vr.) = abbellirsi, truccarsi.

inpetrio (pol.) = gonfio, strapieno, rimpinzato.

insucà (pd.) = intontito.

lànpuro (pd.) = limpido, trasparente.

lévro (a/vi.) = coperto.

lòfio (pd.) = floscio, molle, flaccido.

maridàsse (mar.) = sposarsi.

maronét (bl.) = marroncino.

marsón (bl.) = ghiozzo.

marzemìn (pd.) = dolce, amabile.

megolàra (b/pd.) = venditrice di semi di zucca arrostiti.

melóna (vi.) = testa.

mensionàr (vr.) = menzionare, citare, nominare.

morbíessa (pd.) = morbidezza.

mùnega (pd.) = monaca, suora.

nar pa 'e lónghe (pd.) = indugiare.

óga (bl.) = impeto.

pàndare (pd.) = svelare, palesare.

pantàso (pd.) = ventre, viscere, intestino.

papatàsi (a/vi.) = pappataci o culice: piccolo dittero che vola silenziosamente e punge come una zanzara.

pessucoléta (bl.) = dimin. di *pessùcola*, pesce minuto.

péta (a/vr.) = gioco infantile.

poà (pol.) = potato.

polegàna (pol.) = modo convincente.

provénda (pol.) = provvista, scorta.

rabaltìn (pd.) = incerto, traballante.

ranbàja (pd.) = miscuglio.